



20 PREGUNTAS SOBRE LA PESCA ARTESANAL

Contexto e invitación

Si bien la importancia de la pesca artesanal es ampliamente reconocida, la información acerca de este sector es dispersa, lo que dificulta el diseño de políticas y estrategias de gestión que lo apoye. El proyecto Too Big to Ignore – TBTI pretende abordar este problema a través del desarrollo del Sistema de Información sobre la Pesca Artesanal (ISSF - por sus siglas en Inglés), un repositorio digital mundial de libre acceso que contiene datos relacionados a la pesca artesanal.

Le estamos invitando para que responda las "20 preguntas sobre la pesca artesanal" (ver más abajo) y contribuya con información sobre esta actividad. Estas preguntas son el resultado de más de dos años de consultas con expertos internacionales y tienen como objetivo capturar las principales características de la pesca artesanal. Al responder estas preguntas, usted estaría ayudando a incrementar la visibilidad de las pesquerías artesanales alrededor del mundo y a ganar el reconocimiento que merecen.

Las preguntas pueden ser contestadas de manera individual o en grupo, por personas que tengan conocimiento y familiaridad con la pesca artesanal en cualquier lugar y a cualquier escala geográfica. Las estimaciones basadas en el conocimiento local y de expertos son aceptables, pero las fuentes de información también se deben al final del cuestionario.

Una vez que el cuestionario sea contestado, usted puede enviarlo como un archivo adjunto al correo issf.tbti@gmail.com o crear directamente un perfil de pesca artesanal en la página web del ISSF (www.issf.toobigtoignore.net). Al crear el perfil, esta información estará disponible al público en la plataforma de ISSF. Sin embargo, usted será reconocido como 'contribuidor', así como el 'autor' del perfil de dicha pesca artesanal. Esto lo planeamos recopilar en un reporte regional.

Agradecemos también que usted distribuya este cuestionario de '20 preguntas' a sus contactos y colegas, incluyendo a las comunidades de pescadores y organizaciones no gubernamentales. Si tiene alguna pregunta o comentario, por favor envíenos un correo electrónico a toobigtoignore@mun.ca.

Gracias por su contribución.

Equipo TBTI-ISSF

Contributor(s) / Contribuidor(es):

Name / Nombre:

Affiliation/Afiliación:

Email/ Dirección de correo electrónico:

INFORMATION	REPONSE
(1) Name and type of SSF <i>Nombre y tipo de pesquería artesanal</i>	A. Name of the fishery / Nombre de la pesquería: B. SSF type(s) / Tipo(s) : (seleccione TODAS las opciones que aplique) <input type="checkbox"/> Aquaculture / Acuicultura <input type="checkbox"/> Recreational / Recreativa <input type="checkbox"/> Commercial / Comercial <input type="checkbox"/> Subsistence / Subsistencia <input type="checkbox"/> Indigenous / practicada por pueblos indígenas <input type="checkbox"/> Others / Otras (especifique):
(2) Location, geographic scope and timeframe <i>Localidad, ámbito geográfico y marco temporal</i>	A. Location / Localidad: Geographic scope /Ámbito geográfico (seleccione solo UNA opción) <input type="checkbox"/> Local / Local <input type="checkbox"/> Sub-national / Sub-nacional <input type="checkbox"/> National / Nacional <input type="checkbox"/> Regional / Regional (varios países) <input type="checkbox"/> Global /Global Country(ies) / País (es): Information timeframe / Marco temporal : (Indique el año o el rango de años asociados a la información):

<p>(3) Dominant ecosystems in the location <i>Ecosistemas dominantes en la localidad</i></p>	<p>A. Ecosystem type(s) / Tipo(s) de ecosistema: (seleccione TODAS las opciones que apliquen)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Marine / Marino <input type="checkbox"/> Freshwater / Agua dulce <input type="checkbox"/> Brackish / Salobre <p>B. Ecosystem detailed type(s) / Detalle el tipo de ecosistema: (seleccione TODAS las opciones que apliquen)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Archipelago / Archipiélago <input type="checkbox"/> Beach / Playa <input type="checkbox"/> Coastal / Costero <input type="checkbox"/> Coral reef / Arrecife coralino <input type="checkbox"/> Deep sea / Mar profundo <input type="checkbox"/> Estuary / Estuario <input type="checkbox"/> Fjord / Fiordo <input type="checkbox"/> Others / Otros (especifique): <input type="checkbox"/> Intertidal / Intermareal <input type="checkbox"/> Lagoon / Laguna <input type="checkbox"/> Lake / Lago <input type="checkbox"/> Mangrove / Manglar <input type="checkbox"/> Open ocean / Mar abierto <input type="checkbox"/> River / Río <input type="checkbox"/> Salt marsh / Marismas
<p>(4) SSF term and definition <i>Término y definición de la pesca artesanal</i></p>	<p>A. Term(s) used to refer to SSF / Términos utilizados para referirse a la pesca artesanal: (seleccione TODAS las opciones que apliquen)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Artisanal / Artesanal <input type="checkbox"/> Coastal / Costera <input type="checkbox"/> Indigenous / practicada por pueblos indígenas <input type="checkbox"/> Inland / de aguas interiores (ríos, lagos, presas, etc.) <input type="checkbox"/> Inshore / Litoral <input type="checkbox"/> Small boat / de pequeñas embarcaciones <input type="checkbox"/> Small scale / de pequeña escala <input type="checkbox"/> Subsistence / de subsistencia <input type="checkbox"/> Traditional / Tradicional <input type="checkbox"/> Others / Otras (especifique): <p>B. Are small-scale fisheries defined? / ¿Existe una definición para la pesca artesanal? (seleccione solo UNA opción)</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Yes / Sí <input type="checkbox"/> No / No <input type="checkbox"/> Not explicitly / No explícitamente <p>Provide SSF definition, if applicable / Proporcione la definición de la pesca artesanal, de ser aplicable :</p>

<p>(5) Main gears type(s) <i>Principales tipos de artes (aparejos) pesqueros</i></p>	<p>Select ALL that apply /Seleccione TODAS las opciones que apliquen:</p> <table border="0"> <tr> <td><input type="checkbox"/> Dredge / Draga</td> <td><input type="checkbox"/> Poison-explosive / Veneno-explosivos</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Cast net / Atarraya</td> <td><input type="checkbox"/> Recreational fishing gears / Arte de pesca recreativa</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Gillnet / Trasmallo, chinchorro</td> <td><input type="checkbox"/> Seine net / Red de cerco con jareta</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Gleaning / Marisqueo a pie</td> <td><input type="checkbox"/> Surrounding net / Red de cerco</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Harpoon / Arpón</td> <td><input type="checkbox"/> Traps / Trampas</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Harvesting machines / Equipo mecanizado (p. ej. compresores)</td> <td><input type="checkbox"/> Trawls / Red de arrastre</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Hook and line / Línea y anzuelo</td> <td></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Lift net / Trasmallo flotante</td> <td></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Others / Otras (especifique):</td> <td></td> </tr> </table>						<input type="checkbox"/> Dredge / Draga	<input type="checkbox"/> Poison-explosive / Veneno-explosivos	<input type="checkbox"/> Cast net / Atarraya	<input type="checkbox"/> Recreational fishing gears / Arte de pesca recreativa	<input type="checkbox"/> Gillnet / Trasmallo, chinchorro	<input type="checkbox"/> Seine net / Red de cerco con jareta	<input type="checkbox"/> Gleaning / Marisqueo a pie	<input type="checkbox"/> Surrounding net / Red de cerco	<input type="checkbox"/> Harpoon / Arpón	<input type="checkbox"/> Traps / Trampas	<input type="checkbox"/> Harvesting machines / Equipo mecanizado (p. ej. compresores)	<input type="checkbox"/> Trawls / Red de arrastre	<input type="checkbox"/> Hook and line / Línea y anzuelo		<input type="checkbox"/> Lift net / Trasmallo flotante		<input type="checkbox"/> Others / Otras (especifique):	
<input type="checkbox"/> Dredge / Draga	<input type="checkbox"/> Poison-explosive / Veneno-explosivos																							
<input type="checkbox"/> Cast net / Atarraya	<input type="checkbox"/> Recreational fishing gears / Arte de pesca recreativa																							
<input type="checkbox"/> Gillnet / Trasmallo, chinchorro	<input type="checkbox"/> Seine net / Red de cerco con jareta																							
<input type="checkbox"/> Gleaning / Marisqueo a pie	<input type="checkbox"/> Surrounding net / Red de cerco																							
<input type="checkbox"/> Harpoon / Arpón	<input type="checkbox"/> Traps / Trampas																							
<input type="checkbox"/> Harvesting machines / Equipo mecanizado (p. ej. compresores)	<input type="checkbox"/> Trawls / Red de arrastre																							
<input type="checkbox"/> Hook and line / Línea y anzuelo																								
<input type="checkbox"/> Lift net / Trasmallo flotante																								
<input type="checkbox"/> Others / Otras (especifique):																								
<p>(6) Type(s) and number(s) of vessels <i>(select ALL that apply and provide information for each type)</i> Tipo(s) y número de embarcaciones <i>(seleccione TODAS las opciones que apliquen y proporcione información para cada tipo)</i></p>	<p>Main SSF vessel type(s) / Principal (es) tipo(s) de embarcaciones</p>	<p># Vessels / # de embarcaciones</p>	<p>Ave. length (meters) / Eslora promedio (m)</p>	<p>Typical engine size (HP) / Potencia promedio de motor (HP)</p>	<p># crew / # de tripulantes</p>	<p># days fishing per year / # de días de pesca/año</p>																		
	<p><input type="checkbox"/> Raft / Balsa <input type="checkbox"/> Canoe / Canoa <input type="checkbox"/> Outrigger / Canoa hawaiana <input type="checkbox"/> Dory / Bote de fondo plano <input type="checkbox"/> Piroque / Piragua <input type="checkbox"/> Wooden / de madera <input type="checkbox"/> Fiberglass / de fibra de vidrio <input type="checkbox"/> Row boat / a remo <input type="checkbox"/> Sail boat / a vela <input type="checkbox"/> Decked / con cubierta <input type="checkbox"/> Undecked / sin cubierta <input type="checkbox"/> Others / Otros:</p>																							
<p>(7) Number of SS fishers <i>Número de pescadores artesanales</i></p>	<p>A. Total number of SS fishers / Número total de pescadores artesanales</p> <p>B. % of full-time / % de tiempo completo</p> <p>C. % of fisher women / % de mujeres pescadoras</p>			<p>=</p> <p>=</p> <p>=</p>																				
<p>(8) Number of all households and SS fishing households in the location <i>Total de hogares y número de hogares de pescadores</i></p>	<p>A. Total number of households in the location / Total de hogares en la localidad</p> <p>B. % of households participating in SSF / % de hogares que participan en la pesca artesanal</p>			<p>=</p> <p>=</p>																				

<p>(13) SSF market and distribution channel(s) Comercialización y canales de distribución de la pesca artesanal</p>	<p>A. % of catch retained for household consumption and given to family/friends/ % de captura mantenida para consumo familiar y/o para regalarla a familiares/amigos</p> <p>B. % of catch sold in local markets / % de captura vendida en mercados locales</p> <p>C. % of catch sold to outside markets / % de captura vendida en mercados externos</p> <p>D. % of catch going to non-food uses / % de captura destinada a usos no alimentarios</p> <p>E. % of catch going to other or unknown uses / % de captura destinada a otros usos o a fines desconocidos</p> <p>TOTAL</p>	<p>=</p> <p>=</p> <p>=</p> <p>=</p> <p>=</p> <p>100%</p>
<p>(14) Number of years SSF have existed in this location Número de años que la pesca artesanal ha existido en esta localidad</p>	<p>Select ONE only / Seleccione solo UNA opción:</p> <p><input type="checkbox"/> Less than 10 years / Menos de 10 años</p> <p><input type="checkbox"/> 10 to 30 years / Entre 10 y 30 años</p> <p><input type="checkbox"/> 31 to 50 years / Entre 31 y 50 años</p> <p><input type="checkbox"/> 51 to 100 years / Entre 51 y 100 años</p> <p><input type="checkbox"/> More than 100 years / Más de 100 años</p>	
<p>(15) SS fishers' status in the society and whether fishing is an occupation of the last resort Estatus social de los pescadores artesanales y si la pesca artesanal es una ocupación de último recurso</p>	<p>A. SS fishers are / Los pescadores artesanales son: (seleccione solo UNA opción)</p> <p><input type="checkbox"/> Highly recognized for their contributions to the society / Altamente reconocidos por su contribución a la sociedad</p> <p><input type="checkbox"/> Moderately recognized for their contributions to the society / Moderadamente reconocidos por su contribución a la sociedad</p> <p><input type="checkbox"/> Poorly or not at all recognized for their contributions to the society / Pobremente o nada reconocidos por su contribución a la sociedad</p> <p>B. Fishing is considered by SS fishers as an occupation of the last resort / ¿La pesca artesanal en esta localidad esta considerada como una actividad de último recurso?: (seleccione solo UNA opción)</p> <p><input type="checkbox"/> No / No</p> <p><input type="checkbox"/> Somewhat / De alguna manera</p> <p><input type="checkbox"/> Yes / Sí</p>	
<p>(16) Governance mode(s) in SSF Modo(s) de gobernanza de la pesca artesanal</p>	<p>Select ALL that apply / Seleccione TODAS las opciones que apliquen:</p> <p><input type="checkbox"/> Co-management/co-governance / Co-manejo</p> <p><input type="checkbox"/> Community-based management / Manejo comunitario</p> <p><input type="checkbox"/> Self governance / Auto-gobierno</p> <p><input type="checkbox"/> Top-down/ Hierarchical governance / Modo de gobierno jerárquico o de 'arriba-hacia-abajo'</p> <p><input type="checkbox"/> Others / Otros (especifique):</p>	

<p>(17) Property and access rights held by SS fishers <i>Derechos de propiedad y acceso con el que cuentan los pescadores artesanales en esta localidad</i></p>	<p>A. Property rights held by SS fishers / Derechos de propiedad con el que cuentan los pescadores (seleccione solo UNA opción):</p> <p><input type="checkbox"/> Individual / Individual</p> <p><input type="checkbox"/> Collective/communal / Colectivo/comunitario</p> <p><input type="checkbox"/> None / Ninguno</p> <p>B. Access held by SS fishers / Acceso con el que cuentan los pescadores artesanales (seleccione solo UNA opción):</p> <p><input type="checkbox"/> Secured / Asegurado o con derechos establecidos</p> <p><input type="checkbox"/> Not secured / No asegurado</p>																				
<p>(18) Key rules, regulations, instruments and measures used to manage SSF <i>Principales regulaciones, instrumentos, reglas y medidas usadas para gestionar la pesca artesanal en la localidad</i></p>	<p>Select ALL that apply / Seleccione TODAS las opciones que apliquen:</p> <table border="0"> <tr> <td><input type="checkbox"/> License/permit / Licencias/permisos</td> <td><input type="checkbox"/> Marine protected areas / Areas marinas protegidas</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Buy-back / Reventa de licencia</td> <td><input type="checkbox"/> Quota allocation / Cuotas de captura</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Catch limit / Límite de captura</td> <td><input type="checkbox"/> Taxes and resource rental charges / Impuestos y cargos por la extracción de recursos</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Seasonal closure / Veda temporal</td> <td><input type="checkbox"/> Territorial user rights / Derechos de uso territorial</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Area closure / Veda espacial</td> <td><input type="checkbox"/> Transferable quotas / Cuotas transferibles</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Gear restriction / Restricciones de artes de pesca</td> <td><input type="checkbox"/> Others / Otras (especifique):</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Vessel restriction / Restricciones de embarcaciones</td> <td></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Fishing effort restriction / Restricciones de esfuerzo pesquero</td> <td></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> Community-based rights / Derechos basados en la comunidad</td> <td></td> </tr> </table>			<input type="checkbox"/> License/permit / Licencias/permisos	<input type="checkbox"/> Marine protected areas / Areas marinas protegidas	<input type="checkbox"/> Buy-back / Reventa de licencia	<input type="checkbox"/> Quota allocation / Cuotas de captura	<input type="checkbox"/> Catch limit / Límite de captura	<input type="checkbox"/> Taxes and resource rental charges / Impuestos y cargos por la extracción de recursos	<input type="checkbox"/> Seasonal closure / Veda temporal	<input type="checkbox"/> Territorial user rights / Derechos de uso territorial	<input type="checkbox"/> Area closure / Veda espacial	<input type="checkbox"/> Transferable quotas / Cuotas transferibles	<input type="checkbox"/> Gear restriction / Restricciones de artes de pesca	<input type="checkbox"/> Others / Otras (especifique):	<input type="checkbox"/> Vessel restriction / Restricciones de embarcaciones		<input type="checkbox"/> Fishing effort restriction / Restricciones de esfuerzo pesquero		<input type="checkbox"/> Community-based rights / Derechos basados en la comunidad	
<input type="checkbox"/> License/permit / Licencias/permisos	<input type="checkbox"/> Marine protected areas / Areas marinas protegidas																				
<input type="checkbox"/> Buy-back / Reventa de licencia	<input type="checkbox"/> Quota allocation / Cuotas de captura																				
<input type="checkbox"/> Catch limit / Límite de captura	<input type="checkbox"/> Taxes and resource rental charges / Impuestos y cargos por la extracción de recursos																				
<input type="checkbox"/> Seasonal closure / Veda temporal	<input type="checkbox"/> Territorial user rights / Derechos de uso territorial																				
<input type="checkbox"/> Area closure / Veda espacial	<input type="checkbox"/> Transferable quotas / Cuotas transferibles																				
<input type="checkbox"/> Gear restriction / Restricciones de artes de pesca	<input type="checkbox"/> Others / Otras (especifique):																				
<input type="checkbox"/> Vessel restriction / Restricciones de embarcaciones																					
<input type="checkbox"/> Fishing effort restriction / Restricciones de esfuerzo pesquero																					
<input type="checkbox"/> Community-based rights / Derechos basados en la comunidad																					
<p>(19) Relevant organization(s) involved in SSF governance in the location <i>Principales organizaciones involucradas en la pesca artesanal en esta localidad</i></p>	<p><u>Name / Nombre</u></p>	<p><u>Type / Tipo</u> (p.ej. instituciones de gobierno, organizaciones de mercado, grupos locales de pescadores, cooperativas, etc.)</p>	<p><u>Geographic scale / Escala geográfica</u> (p. ej. Local, sub-nacional, nacional, regional, global)</p>																		

<p>(20) Major concerns/issues affecting SSF (which make them vulnerable or threaten their viability) <i>Principales problemas o preocupaciones que actualmente afectan a la pesca artesanal en esta localidad (que la hacen vulnerable o que amenazan su viabilidad)</i></p>	<p>Select ALL that apply / Seleccione TODAS las opciones que apliquen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Ecosystem health / Salud de los ecosistemas (degradación ambiental/de los recursos, descartes, prácticas pesqueras destructivas, etc.) <input type="checkbox"/> Social justice / Justicia social (acceso, derechos, legitimidad, marginación, desplazamiento, poder, etc.) <input type="checkbox"/> Livelihoods / Modos de vida (viabilidad, bienestar, salud, etc.) <input type="checkbox"/> Food security / Seguridad alimentaria (disponibilidad, accesibilidad, seguridad, etc.) <input type="checkbox"/> Markets / Mercados (acceso, precios, monopolios, etc.) <input type="checkbox"/> Climate/environmental changes / Cambio climático/medioambientales <input type="checkbox"/> Land-based pollution, coastal erosion / Contaminación terrestre/erosión costera <input type="checkbox"/> Ocean grabbing, privatization schemes / Privatización de los océanos y espacios marinos <input type="checkbox"/> Poor governance / Gobernanza ineficiente (falta de rendición de cuentas, transparencia, cumplimiento de la ley, etc.) <input type="checkbox"/> Stakeholder conflicts / Conflictos entre actores (entre diferentes usuarios de los recursos y grupos de interés, incluyendo los relacionados con conservación y turismo) <input type="checkbox"/> Others / Otros (especifique):
---	---

Information Source(s) / Referencias o fuentes de información:

Other Comments / Comentarios adicionales: